D-CL_PV(2011)0621

PROTOKOLL
der Sitzung vom 21. Juni 2011, 11.30–13.00 Uhr
Brüssel

Die Sitzung wird am Dienstag, 21. Juni 2011, um 11.30 Uhr unter dem Vorsitz von María Muñiz De Urquiza (Vorsitzende) eröffnet.

1. Annahme der Tagesordnung (PE 446.646)

Die Tagesordnung wird in der in diesem Protokoll ausgewiesenen Fassung angenommen.

2. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 10. Januar 2011 (PE 446.641)

Das Protokoll der Sitzung vom 10. Januar 2011 wird genehmigt.

3. Mündliche Mitteilungen der Vorsitzenden

Die Vorsitzende teilt mit, dass am 18. Mai 2011 in Montevideo, Uruguay, eine Sitzung des Präsidiums des Gemischten Parlamentarischen Ausschusses stattfand, in der einige Beschlüsse im Zusammenhang mit den Tätigkeiten des GPA gefasst wurden. Dabei sei besonders der Beschluss zu erwähnen, den Termin für die nächste Sitzung des Gemischten Parlamentarischen Ausschusses in Chile auf den 2. bis 5. November 2011 zu verschieben, da der ursprünglich vorgesehene Termin (24. bis 25. November) nicht geeignet sei, weil er unmittelbar auf die Sitzung der Ausschüsse von EuroLat (21. bis 23. November) folge. Hierfür sei um die Genehmigung der Konferenz der Präsidenten ersucht worden.

Was das Programm des Besuchs in Chile anbelangt, sei beschlossen worden, ein Gebiet zu besuchen, in dem der Bau des Wasserkraftprojekts Hydroaysén vorgesehen sei, ein

Projekt, das sowohl in Chile als auch in internationalen Foren wegen seiner möglichen Umweltauswirkungen zu einer heftigen Debatte geführt habe.

Als Themen für das XV. Treffen des GPA EU-Chile sei Folgendes vorgeschlagen worden: natürliche Ressourcen und Energie; Innovation und Technologietransfer; kleine und mittlere Unternehmen; unter Umständen die Partnerschaft für Entwicklung und Forschung (nach den verfügbaren Informationen über die Umsetzung dieser Initiative); gegebenenfalls je nach Entwicklung des Dossiers eine Aussprache über den Abschluss des Abkommens über Schwertfische; Unterrichtung durch die chilenische Delegation über den Stand der Vorbereitungen für das Gipfeltreffen EU-LAK, das 2012 in Santiago de Chile stattfinden wird; Unterrichtung durch die chilenische Delegation über den Stand der Billigung und Umsetzung der legislativen Reformen im Zusammenhang mit den indigenen Völkern Chiles.

4. Aussprache über die Perspektiven der bilateralen und biregionalen Zusammenarbeit für den Zeitraum 2014-2020.

In seinem Redebeitrag erinnert S. E. Carlos Appelgren Balbontín, Botschafter Chiles bei der EU, daran, dass sich die regionalen Kooperationsprogramme zwischen der EU und LAK für 2007-2013 an den folgenden Hauptachsen orientierten: spezielles EU-Programm der regionalen Kooperation für Lateinamerika, das auf drei Ebenen umgesetzt wird: Land, Unterregion und sämtliche Länder Lateinamerikas; und Siebtes Rahmenprogramm für Forschung und technologische Entwicklung, das auf weltweiter Ebene sowohl in der EU als auch in Drittländern, einschließlich der LAK-Region, umgesetzt werde. Diese Gruppe habe zum Ziel, einen Raum des Informationsaustauschs, des Follow-up und der Reflexion über die Programme der regionalen Kooperation mit der EU zu schaffen sowie einen Mechanismus für den Dialog mit den gemeinschaftlichen Institutionen, einschließlich der Generaldirektion für Forschung, EuropeAid und des EAD, einzurichten. Über diesen Mechanismus für den Dialog müsse eine stärkere Beteiligung der LAK-Länder an der Konzipierung und Neuformulierung der Programme für die regionale Kooperation gefördert werden.

Im Zusammenhang mit der bilateralen Zusammenarbeit EU-Chile weist der Botschafter darauf hin, dass es im Rahmen der Überarbeitung der Zusammenarbeit mit den Ländern mit mittlerem Einkommensniveau durch die Europäische Kommission sehr wahrscheinlich sei, dass es zu einer Anpassung der der bilateralen Zusammenarbeit mit Chile – einem Land mit mittlerem Einkommensniveau – zugewiesenen Mittel in Bereichen wie dem sozialen Zusammenhalt sowie Innovation und Wettbewerbsfähigkeit kommen werde.

Hinsichtlich des Zeitraums 2014-2020 betont der Botschafter, dass Chile eines der Länder sein werde, die nicht mehr als „Land der Zusammenarbeit“ gelten sondern zu einem „Geberschwellenland“ werden. Die Kooperation werde wohl weiterbestehen, aber mit neuen Instrumenten. Eines dieser Instrumente könnte die Gewährung – über Chile – der dreiseitigen Zusammenarbeit sein.

Rafael Gelabert, Leiter des für horizontale Themen auf dem amerikanischen Kontinent zuständigen Referats des Europäischen auswärtigen Dienstes, äußert sich zur

biregionalen Zusammenarbeit EU-Lateinamerika und weist darauf hin, dass die größte Herausforderung der Zusammenarbeit im Zeitraum 2014-2020 darin bestehen werde, sich auf die Vielfalt Lateinamerikas und die unterschiedlichen Entwicklungsniveaus in den einzelnen Ländern einzustellen. Hierfür bereite die Europäische Kommission derzeit eine Mitteilung über die Entwicklungszusammenarbeit vor, in der die Finanzinstrumente und die Mechanismen bestimmt würden, durch die dem Entwicklungsbedarf einiger Länder und den Prioritäten anderer Rechnung getragen werden kann.

Dann spricht Belén Martínez Carbonell, Leiterin des für die Beziehungen zu Chile zuständigen Referats des Europäischen auswärtigen Dienstes, über die bilaterale Zusammenarbeit EU-Chile für den Zeitraum 2014-2020 und teilt mit, dass im derzeitigen Zeitraum Kooperationsprojekte im Wert von 41 Millionen Euro durchgeführt würden. Außerdem werde eine Kürzung von 80 Millionen für Lateinamerika für den gleichen Zeitraum in Betracht gezogen, was ebenfalls berücksichtigt werden müsse.

Zum folgenden Zeitraum 2014-2020 weist sie darauf hin, dass es wirtschaftlich und politisch an der Zeit sei, zu einer anderen Art der Zusammenarbeit überzugehen. Hierfür würden derzeit neue mögliche Instrumente für die Zusammenarbeit in Bereichen wie Rohstoffe, Fremdenverkehr, Krisenmanagement und Luftverkehr geprüft.

Es spricht: António Fernando Correia de Campos.

5. Aussprache über die Herausforderungen und die Perspektiven der Energiepolitik Chiles angesichts des geplanten Baus des Projekts Hydroaysén im Süden Chiles

S. E. Botschafter Carlos Appelgren Balbontín äußert sich zum Wasserkraftprojekt Hydroaysén und betont, dass es nicht um ein eindimensionales Thema handele, sondern um ein Thema, das viele Aspekte umfasse, wie etwa die Umwelt, die wirtschaftliche Entwicklung, die sozialen Auswirkungen sowie die Erhaltung. Außerdem sei es ein Thema, das nicht isoliert vom internationalen Kontext und den Herausforderungen von heute gesehen werden könne: Klimawandel, knappe Energieressourcen und neue Technologien.

Zur Lage in Chile erinnert der Botschafter daran, dass das Land praktisch über keine nicht erneuerbaren Energiequellen verfüge. Die erneuerbaren Energien, insbesondere die Wasserkraft, würden die wichtigsten Energiequellen des Landes darstellen. Allerdings hätten weder die Diversifizierung des Energiemix doch Energieeinsparungen ausgereicht, um den derzeitigen Bedarf zu decken. Genau in diesem Rahmen sei das Projekt Hydroaysén mit einer Investition von 3,2 Milliarden US-Dollar zu sehen.

Zum Projekt selbst sagt der Botschafter, das 1 600 km südlich von Santiago in der drittgrößten Region Chiles mit der geringsten Bevölkerungsdichte der Bau von fünf Stauseen mit Dämmen vorgesehen sei, die zur Überflutung von 5 900 ha führen würden, weniger als einem Prozent der Fläche der Region Aysén und weniger als 0,05 % von Patagonien, um 2 750 MW zu produzieren. Um die gleiche Menge Energie mit Sonnenenergie zu produzieren, bräuchte man etwa 30 Anlagen von der Größe der

Anlage in Sevilla, der größten Solaranlage in Europa. Bei Windenergie müsste man 50 Projekte durchführen, die eine Fläche von 450 km² umfassen würden.

Unter Berücksichtigung dieser und anderer Aspekte habe sich die Kommission für Umweltprüfung für das Wasserkraftprojekt Aysén ausgesprochen. Allerdings sei das Projekt zusammen mit einer Reihe von Ausgleichs- und Umweltschutzmaßnahmen gebilligt worden, wie etwa der Ausweitung des Schutzgebietes von 6 000 auf 14 000 ha, der Schaffung eines Schutzgebiets von 100 ha am Ufer des Flusses Baker als Ausgleich für die Einbeziehung von 18 ha des Nationalparks Laguna San Rafael, der Aufstellung eines integrierten Plans der Meeresumwelt, der Einrichtung thematischer und unabhängiger Umweltprüfungen zur Überprüfung der Einhaltung der Ausgleichs- und Schutzmaßnahmen des Projekts.

Der Botschafter teilt abschließend mit, dass das Projekt derzeit durch einen Beschluss des Berufungsgerichts von Puerto Montt vorübergehend ausgesetzt sei, bis über die Klagen gegen das Projekt entschieden sei, was bis zu drei Monate dauern könne.

Es spricht: Pablo Zalba Bidegain.

6. Verschiedenes

Zu diesem Punkt liegt nichts vor.

7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die nächste ordentliche Sitzung der Delegation findet am 8. September von 10.00 bis 11.15 Uhr in Brüssel statt.

Schluss der Sitzung: 13.00 Uhr

ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/ LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIŲ SĄRAŠAS/JELENLÉTI ÍV/ REĠISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŚCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTĂ DE PREZENȚĂ/ PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsedníctvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselõk/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
María Muñiz De Urquiza, Bernhard Rapkay, Pablo Zalba Bidegain, Vladko Todorov Panayotov,
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter

187 (2)
193 (3)
49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-aġenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservaturi/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/ Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitaţia preşedintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan
Carlos Appelgren, Jaime Moscoso, Alex Wetzig

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
Европейска служба за външна дейност/Evropská služba pro vnější činnost/EU-Udenrigstjenesten/Europäischer Auswärtiger Dienst/Euroopa välisteenistus/Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης/European External Action service/Servicio Europeo de Acción Exterior/Service européen pour l'action extérieure/Servizio europeo per l'azione esterna/Eiropas Ārējās darbības dienests/Europos išorės veiksmų tarnyba/Európai Külügyi Szolgálat/Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna/Europese dienst voor extern optreden/Europejska Służba Działań Zewnętrznych/Serviço Europeu para a Acção Externa/Serviciul european pentru acţiune externă/Európska služba pre vonkajšiu činnosť/Evropska služba za zunanje delovanje/Euroopan ulkosuhdehallinto/Europeiska avdelningen för yttre åtgärd (*)
Belen Martinez, Nicola Murray, Rafael Gelabert
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/ Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/ Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituţii/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Parteċipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakcijų sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politiċi/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat	
PPE	
S&D	
ALDE	
ECR	
Verts/ALE	
GUE/NGL	
EFD	
NI	

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli
Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli

Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/ Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Directoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcţii Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/ Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC	
Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/ Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/ Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Segretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/ Secretariado da comissão/Secretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Radka hejmankova, Javier Fernandez	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padėjėjas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/ Avustaja/Assistenter	
Elena Collada	

* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/ Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/ Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viċi President/Ondervoorzitter/ Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
(M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/ Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
(F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/ Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Uffiċjal/Ambtenaar/Urzędnik/Funcionário/Funcţionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman